

**Russian transcript:**

Задаёт вопросы: М.

Отвечает: К.

М: Сейчас вот допустим, у вас только существуют школы для... таджикские школы, государственные, частные школы, частные заведения открываются...

К: Есть. Есть. Открываются, практикуются сейчас. Практикуются и уже имеются частные школы, частные лицеи.

М: Положительно к этому относятся вообще... или всё таки государственные школы лучше преподают, лучше дают образование?

К: Частные школы, частные учебные заведения... они платные. Чтобы получить хорошее образование нужно платить хорошие деньги. Не всем это доступно. Пока это доступно не всем. Туда идут люди с хорошими заработками, у них есть такая возможность.

М: Уровень образования тогда, как вы считаете, у молодёжи растёт или всё таки... средний такой считается...

К: Опять таки, вот эта наша гражданская война имела отрицательные последствия на все стороны жизни, в том числе и на образование. Очень многие учителя, значит, бросили свою работу... вынуждены были бросить, потому что после войны была очень низкая зарплата учителей, и...

М: Во время войны школы были закрыты, я так думаю.

К: Во время войны, не то что школы закрыты, а было безвластие. Не было власти. Каждый командир, каждый полевой командир, сам был властью. Вот до того дошло, понимаете? И эти люди думали, что они навечно теперь будут... вот так командовать... ну теперь всё стало на своё место. Нужно было время, это время прошло, пережили, всё стало на своё место... это конечно отразилось на качестве образования, на качестве обучения, какое-то поколение осталось неграмотным или малограмотным. Это будет иметь своё последствие через определённое... это будет... циклические последствия свои иметь. Вот. Ну сейчас, делается всё возможное, чтобы это свести на нет. Чтобы это сгладить. Сейчас действительно качество образования стало ниже. Ниже. Вот. Всё делаем, чтобы повысить это. Как в средней школе, так и... потому что, люди в военное время учились в школе, не было учителей, пошли учиться в институт, там тоже хороших учителей мало, и это конечно в итоге на качество образования отразилось. Многие люди от этого были вынуждены поехать на учёбу за пределы страны.

## **English Translation:**

Interviewer: M.

Interviewee: K.

M: Now, let's say... you only have schools for... Tajik schools... Public, private schools, private establishments are opened...

K: Yes, we have. They are opening now and being practiced. There are private schools, private lyceums.

M: Is people's reaction to this generally positive... or do the public schools teach better, give better education?

K: Private schools, private institutions... they are paid for. To get a good education, you need to pay good money. It's not available to everybody yet. People with good incomes go there. They have that opportunity.

M: What do you think then? The level of education among young people is growing or still... in the middle...?

K: Once again, that civil war of ours had negative consequences to all aspects of life, including education. Many teachers left their jobs... They were forced to do so, because after the war the salary of teachers was very low, and...

M: During the war the schools were closed I think...

K: During the war, not only were the schools closed, but there was anarchy. There was no authority. Every commander, every field commander himself was the authority. That's how far it went, do you understand? And those people thought that they would be forever... in command... Well, now everything is back in its place. We needed time. That time passed. We lived through it. Everything is back in its place... Of course this is reflected on the quality of education, on the quality of teaching. Some generations stayed illiterate or semiliterate. This will have a consequence after a certain... it will be... will have its own cyclical consequences. Now, we are doing all we can to counter that... to diminish that. Now really the quality of education is lower. Lower. We are doing everything to raise that. In middle schools, as well as in... because people in militant time went to school. There were no teachers. They went to study in a university and there too there are a small number of good teachers. As a result, this of course reflected on the quality of education. Because of this, many people were forced to study abroad.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated